

# NEWS CLIP



**USAID | GUATEMALA**

DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA

Channel: Siglo 21, Nación

Date of Publication: March 13, 2007

*The following comes to you courtesy of the Communications Office.*

<http://www.sigloxxi.com/index.php?link=noticias&noticiaid=9681>



## Brilla la esperanza en Balanyá

**Bush no sólo halagó los trajes típicos, sino también entregó varios presentes a los pobladores de Santa Cruz Balanyá.**

**E.Marroquín, M.Pacheco, R. Pérez**

Santa Cruz Balanyá, el municipio más pequeño de Chimaltenango, con una población de 10 mil habitantes, se convirtió en el centro de la atención mundial al recibir al presidente George W. Bush, quien prometió la continuidad de la asistencia médica.

En el lugar primó la desorganización, y los habitantes de este municipio fueron "retenidos" en sus hogares durante el tiempo que duró la visita. La Escuela Oficial "Carlos Emilio Leonardo" fue la primera escala de la comitiva norteamericana, integrada también por el presidente Óscar Berger y su esposa, Wendy.

"Nadie se para. Sólo si yo lo digo", ordenó reiteradamente el puertorriqueño Harry Torres, a los 17 hombres y 19 mujeres presentes en el pequeño salón de clases de primaria, y quienes a eso de las 8:58 de la mañana irrumpieron en aplausos ante el ingreso del mandatario visitante.

Torres está a cargo de la brigada médica estadounidense, que desde la semana pasada ofrece jornadas de odontología, oftalmología y ginecología a los habitantes, quienes en un 95% son indígenas.

### Entre halagos

"Hola. Cómo están. ¡Qué bellas son sus ropas!", dijo Bush, en perfecto español, a las mujeres que tímidamente se levantaban para saludarlo con un beso en la mejilla.

"Déjenme que las abrace, por favor", agregaba, mientras las primeras damas lo observaban y sonreían entre sí. Berger, entre tanto, decía estar celoso: "Tómense fotos conmigo también. Sólo con él (Bush) quieren", comentaba.

El gobernante estadounidense aprovechó la ocasión para mencionar que era necesaria la continuidad de las jornadas médicas. Los escasos 20 minutos que permanecieron en el salón fueron suficientes para que Bush entregara bolsas de tela conteniendo utensilios de higiene personal, collares de colores y gorras de tela.

### **Convivencia presidencial**

A varios metros de allí, otra recepción estaba por iniciar. Los mandatarios y sus esposas, así como la secretaria de Estado, Condoleezza Rice, y el vicepresidente Eduardo Stein, compartieron durante unos 40 minutos con pobladores de Santa Cruz Balanyá, Chimaltenango, en la plaza central del municipio, antes de ir a Tecpán (lea: Entre alfombras, ruinas y baile).

Para sorpresa de los presentes, el ingreso de los mandatarios, esposas y comitiva se realizó a pie. Los pobladores obsequiaron a los jefes de Gobierno productos artesanales elaborados especialmente para la ocasión.

"Me siento muy contento y honrado de haber tenido como visitante al presidente de los Estados Unidos", comentó Raymundo Juárez, alcalde de Santa Cruz Balanyá, Chimaltenango.

Agrega que le solicitó apoyo al presidente Bush para abrir mercado a las artesanías y productos agrícolas del municipio, así como consideración para los migrantes guatemaltecos.

"Estoy muy contenta de que viniera el presidente Bush a Balanyá, pues no nos había visitado ningún presidente. En el pueblo esperamos su ayuda y le pedimos que no se olvide de nosotros", comentó Carmen López, vecina del lugar.

Añade que está muy agradecida con la colaboración y la ayuda humanitaria que Bush le ha brindado al municipio, pues actualmente se llevan a cabo varias jornadas médicas.

"Me siento muy contento de haber tenido como visitante al señor Bush".

RAYMUNDO JUÁREZ

ALCALDE DE SANTA CRUZ BALANYÁ

Estoy muy contenta de que viniera Bush, pues no nos había visitado ningún presidente. Le pedimos que no se olvide de nosotros.

CARMEN LÓPEZ

VECINA DE BALANYÁ

Hola. Cómo están. ¡Qué bellas son sus ropas!... Déjenme que las abrace, por favor.

GEORGE W. BUSH

PRESIDENTE DE EE.UU.

Entre alfombras, ruinas y baile

Rodrigo Pérez, Siglo 21

rperez@sigloxxi.com

Muestras de la cultura maya, tradiciones y gastronomía del país, fueron presentadas a Bush, durante su estadía, de unos 35 minutos, en las ruinas de Iximché, en Tecpán, Chimaltenango.

Bush, su homólogo Óscar Berger y sus esposas ingresaron en la plaza principal de esta ciudad kaqchiquel sobre una alfombra de pino, de unos 200 metros, adornada con pétalos de rosas y margaritas, así como mazorcas de maíz negro, blanco y amarillo.

Luego recorrió otra alfombra, que estaba contigua, de unos 50 metros, elaborada con aserrín, similar a las hechas durante Semana Santa, la cual llamó la atención del gobernante norteamericano, quien con el pie removió una esquina para ver de qué estaba hecha.

Ya dentro de la ancestral ciudad observó el Baile del Venado, interpretado por niños de Patzún, el cual recrea una lucha territorial y en la que también interviene un jaguar. La danza se realizó bajo las notas de la marimba. Observó también un juego de pelota maya. La antigua ciudad kaqchikel fue el último lugar vistado por Bush en el departamento de Chimaltenango.